

TEMPVS

42
2017

**Revista
de actualización científica
sobre el Mundo Clásico
en España**

ISSN 1132-0958

Índice

Actualización científica	5
<i>Los modos en las subordinadas del estilo indirecto latino</i> José María REQUEJO PRIETO	7
Reseñas bibliográficas	63
Javier VIANA REBOIRO, "Nuevas traducciones de Galeno" (GALENO, <i>Comentario a Sobre los humores de Hipócrates</i> , introducción, traducción, notas e índices de José Miguel García Ruiz y José María Álvarez Hoz; GALENO, <i>Sobre la conservación</i> <i>de la salud</i> , introducción, traducción, notas e índices de Inmaculada Rodríguez Moreno; GALENO, <i>Sobre el semen</i> , <i>Sobre</i> <i>el buen estado</i> , <i>Sobre la mejor constitución del cuerpo</i> , <i>Sobre la</i> <i>sustancia de las facultades naturales</i> , introducción, traducción, notas e índices de Pascual Espinosa Espinosa)	65
Ángel SÁNCHEZ DE LA TORRE, "El observatorio epistolar de Arias Montano" [Benito Arias Montano. <i>Correspondencia</i> . Tomo I (1560-1570), Edición crítica, traducción, notas e índices de Juan Francisco Domínguez Domínguez]	71
Juan Francisco DOMÍNGUEZ DOMÍNGUEZ, "Presentación de Pedro de Valencia" [Pedro de Valencia. <i>Obras completas, I</i> . <i>Introducción general, fuentes y estudios</i> . Jesús M. ^a Nieto Ibáñez, Raúl López López, Antonio Reguera Feo, Manuel A. Seoane Rodríguez (coordinadores)]	81
Novedades bibliográficas españolas (coord. J.M. RUIZ VILA)	87
Filología Griega	89
Ediciones y traducciones	89
Estudios	90
Obras colectivas	99
Novedades significativas	100
Filología Latina	101
Ediciones y traducciones	101
Estudios	102
Obras colectivas	105
Edad Media	106
Humanismo y Renacimiento	107
Novedades significativas	109

PRESENTACIÓN DE PEDRO DE VALENCIA

Pedro de Valencia. *Obras completas, I. Introducción general, fuentes y estudios.* Jesús M.^a Nieto Ibáñez, Raúl López López, Antonio Reguera Feo, Manuel A. Seoane Rodríguez (coordinadores). León, Universidad, 2015. (Colección Humanistas Españoles, 38). 366 pp. ISBN 978-84-9773-748-7.

Desde hace ya años la «Colección Humanistas Españoles» manifiesta claros signos de agotamiento, y el volumen que aquí vamos a reseñar lo confirma. Han sido necesarios el concurso de cuatro coordinadores y el auxilio del difunto fundador de la Colección para intentar poner fin, con este volumen, a las *Obras Completas* (OC) de Pedro de Valencia, cuya publicación se iniciaba en 1993 (por el momento, no hay un vol. VIII).

Al frente de este volumen I va un prólogo de J. Gil Fernández («A modo de prólogo», pp. 11-33), que es la única contribución novedosa que el lector encontrará en este libro. Sigue un trabajo de J. L. Paradinas Fuentes («Obras manuscritas e impresas de Pedro de Valencia», pp. 35-46), ya publicado en otro lugar en 2014, y otro de J. M. Nieto Ibáñez («Bibliografía sobre Pedro de Valencia», pp. 47-54). El resto del libro es una reimpresión de diversos trabajos dedicados por Gaspar Morocho a Pedro de Valencia («Miscelánea de Estudios sobre Pedro de Valencia», pp. 55-344). Se añade al final un «Índice de nombres propios» (pp. 345-366) a cargo de A. Reguera Feo.

El lector que busque una exposición clara sobre las obras de Pedro de Valencia no encontrará mucha claridad ni sistematización en la exposición de J. L. Paradinas Fuentes (pp. 35-46). La relación de manuscritos adopta un orden alfabético, por el título correspondiente, lo que no deja de sorprender. En el apartado de obras impresas el lector hará bien cotejando las páginas (pp. 40-43) que Paradinas dedica a los *Academica* con las que nosotros mismos dedicamos en su día al estudio de la transmisión de esta obra (Pedro de Valencia, *Obras completas, III. Academica*, ed. J. F. Domínguez, León, 2006, pp. 93-138), en una edición que el lector no encontrará mencionada en este volumen. Algo similar ocurre con el *Epistolario* de Pedro de Valencia editado en 2012 por F. J. Fuente y J. F. Domínguez, mencionado solo en una nota a pie

de página. Algunos prefieren seguir citando las cartas de Pedro de Valencia por la edición de G. Antolín del siglo XIX. En este apartado de obras impresas faltan, inexplicablemente, todas las publicadas dentro de la «Colección Humanistas Españoles». No están ausentes las erratas en esta breve contribución de Paradinas (*acerca de impresión*, p. 37; *sobre la población aumento de la villa*, p. 38; *possuerunt*, *ibid.*; *illustriora*, p. 39; *Teofrastró*, p. 40; *Hymni el Saecula*, *ibid.*; *Gregorio Maynas*, p. 41; *penetraverit*, por *penetraverat*, n. 9; muchas erratas en la segunda cita Cerdá de p. 42). Referirse a Cicerón como «el romano» no parece muy canónico (p. 41). Por lo demás, el lector encontrará una exposición más clara sobre las obras de Pedro de Valencia en el estudio publicado por F. J. Fuente Fernández en el *Diccionario biográfico y bibliográfico del Humanismo español* (Madrid, 2012, pp. 822-832), no citado por Paradinas.

La bibliografía que ofrece J. M. Nieto Ibáñez (pp. 47-54) tiene el único mérito de incorporar algunos títulos de fecha reciente. Es una mera relación por orden alfabético de los autores correspondientes. La entrada que figura como *Romeralo* debe ser corregida por la correcta, que es *Sánchez Romeralo, Jaime* (que se cita luego). Tampoco aquí faltan las erratas (*Biblotéque y Bibliotéque*, p. 48; *Sharq-al-Andaluz*, p. 49; *Moyá*, p. 51; *Cister*, p. 52).

A partir de la página 55 se reimprimen once estudios del profesor G. Morocho dedicados a Pedro de Valencia, publicados entre los años 1987 y 1997, que aquí se reeditan sin seguir el orden cronológico de su aparición. En principio, esta reimpresión tendría su valor, por cuanto el estudioso interesado puede encontrar aquí reunidos estos trabajos, antes dispersos en diferentes publicaciones. Ciertamente cabe preguntarse por la necesidad de reeditar en este volumen I de las OC dos estudios (que en el índice general llevan aquí los números 3 y 4) ya publicados en otros volúmenes de estas mismas OC (vols. V/1 y V/2). Más allá de esta consideración, los lectores de esta reseña juzgarán si merece la pena leer los trabajos de G. Morocho por esta reimpresión o si es preferible seguir leyéndolos por las publicaciones en donde aparecieron por primera vez. Los responsables de este volumen podrían haber rendido verdadero servicio tanto al profesor Morocho (al que aquí se pretende homenajear) como a los lectores de la obra corrigiendo las muchas erratas con que aparecieron en su día esos estudios de G. Morocho (que, la verdad sea dicha, descuidaba bastante esas cuestiones). Pero los cuatro coordinadores no sabemos en verdad qué es lo que han coordinado, pues las erratas ahí siguen por todo el libro. Algunos parecen tener por oficio eso de coordinar o, quizá más bien, el de figurar como coordinadores.

Para demostrar lo que decimos, y como simple botón de muestra, veamos uno de esos once estudios, elegido al azar, el titulado «El humanismo español en Pedro de Valencia: tres claves de interpretación» (en la presente edición, pp. 67-111). En un rápido vistazo hemos detectado las siguientes erratas (damos entre paréntesis las palabras o expresiones correctas): *Eliot* (por *Elliott*, n. 11), *Juquotot* (por *Jaquotot*, n. 29), *Melquíades de Andrés* (p. 73), *allii* (n. 35); *primun; edita. Collecta; apud Antonio* (n. 37); *Continuación de* (por *del*) *Almacén, Seminario* (por *Semanario*, n. 39); *nota 12 el libro* (sin punto, n. 46); *Ernest, Jahrhunderts, Abhandlungender* (n. 52); *Monte Atós* (p. 75), *Canigral* (p. 81), *Revista Filología Española* (n. 80), *Rikchard* (n. 87), *en la Universidades* (p. 86), *Inv.* (con *ele*, por *inv.*, n. 108), *en el escolasticismo la Edad Media* (p. 89), *en el estudio es el de* (n. 108), *escavage* (n. 109), *Naturechst* (n. 117), *pensé* (n. 118), *en integridad* (*en su integridad*, p. 92), *Rocchi* (por *Rocchii*, n. 120), *Daurelia* (por *Daurella*, n. 121), *tibuendi* (por *tribuendi*, n. 125), *Crysostom* (n. 136), *falcidia* (por *Falcidia*, p. 102), *realidades de la España* (*ibid.*), *Belied and Unbelied* (n. 142), *Philips* (por *Phillips*, *ibid.*), *Wallminster* (por *Warminster*, *ibid.*), *Dicursos* (n. 148), *Roberto Belamlino* (p. 110), *Tornell* (por *Tornielli*, *ibid.*), *Rabini* (por *Rabbini*, *ibid.*), *Capistrum iudaerum* (n. 159), *Institu d'Estuis* (*ibid.*), *Bulletí de la Biblioteca* (*ibid.*), *Pontificum, Clementi* (por *Clementis*, n. 161). A todas esas erratas que ya estaban en la publicación original (en *El Humanismo Extremeño*, I, Trujillo, 1997, pp. 115-142) los coordinadores añaden otras nuevas: *Bibliothèque* (n. 30), *Gregorlo* (n. 33), *Origenes* (sin acento, n. 42), *Danae* (sin acento, p. 75), *Cister* (sin acento, n. 51); en n. 65 se omite el título (*Hymni et secula*); *Monumento* (por *Monumenta*, n. 67), *Planto* (por *Plant.*, n. 68), *acrecetüarlas* (n. 69); se omite el título de la revista (*ibid.*); *Comnumtarium* (n. 70), *Commentmia* (n. 76), *Cates* (por *Gates*, n. 79), *Cuido* (por *Guido*, n. 82), *arta sunt* (por *orta sunt*, n. 107), *derecho justiniano* (por *justiniano*, p. 92), 1993 (por 1933, en n. 122); *Aquina. Disertation Abstract* (por *Aquinas. Dissertation Abstracts*, n. 123); *Archivo Histórico de Universidad* (se omite *la*, p. 94), *sal ubérrima* (por *salubérrima*, p. 97); *desd, pare* (por *parte*), *invantaron; libro de Génesis* (las cuatro erratas en p. 100); *no es filosofía* (por *no es la filosofía*, p. 101), *de los que conviene* (*de lo que conviene*, p. 101), *re caía* (por *recaía*, p. 102), *mariscos* (por *moriscos*, p. 105), *en la edición de Par* (omitiendo más de una línea del original, n. 139), *deledu* (por *delectu*, n. 143), *Ciudad de Dios* (por *La Ciudad de Dios*, n. 147); en n. 149 falta el título de la revista (*Boletín del Instituto de Estudios Helénicos*); *Ramón Marú* (n. 159); *sanctarum lüerarum. Alter vera* (por *Sanctarum Literarum, alter vero*, n. 161).

Un paso más allá sería esperar que los coordinadores corrigiesen, al menos, algunos de los errores que se le pudieron escapar al profesor Morocho, indicándolo, si es preciso, en las notas correspondientes. He aquí una muestra, extraída de ese mismo estudio: en la nota 6 (p. 67) se atribuye a J. López Navío un trabajo que no es suyo (como debería saber uno de los coordinadores, *cf.* p. 54); en la nota 23 se remite a la nota 4, cuando en realidad debería referirse a la nota 6; *Monasterio* (por *Monesterio*, n. 29), *García Antolín* (por *Guillermo Antolín*, p. 74); *der Makarios* (sobra *der*) y falta luego el lugar de edición (n. 52); en n. 65 *apud Viduam, Ioannem Moretum* (por *apud viduam et Ioannem Moretum*); *Antverpiae, anno 1592* (*Antverpiae* por *E Zafra*); *fol. 13Xv* (por *138v*, en n. 66), *praephatio* (por *praefatio*, n. 67), *gaudeo bene* (por *gaudeo certe*), p. 407 (por 408), *Petrus de Valentia ut quae opera habes* (por *Petrus Valentiae ut quae opera tua parata habes*), *fol. 324* (por 224), todos estos errores en n. 68; *vendibles* (por *vendables*, n. 69); *eiusdem S. Ioannis* (por *eiusdem in S. Ioannis*), *Apocalipsin* (ambos errores en n. 71); las citas de n. 72 y 73 presentan algunos errores; *Smyth* (por *Smith*, n. 79), *piísimo y cristiano* (por *piísimo cristiano*, p. 86), *Cynism* (por *Cynicism*, n. 105), *naturali iure contrariae* (por *iuri naturali contrariae*, n. 107), *M. M. Gulet Cazzé* (por *M. O. Goulet Cazé*, n. 108), *Alonso* (por *Alfonso*, n. 113), *Huerguensis* (p. 96), *philoxenia* (por *pleonexia*, pp. 101 y 102, lectura que no acertó a ver tampoco el editor del tomo IV/1 de las OC, p. 80), *tienen de hecho* (*tienen hecho*, p. 101); *cabeza, fuente* (por *cabeza y fuente*, p. 101); *generalmente pueden, poco el mantenimiento* (por *generalmente pueden poco, el mantenimiento*, p. 102); *Baetica* (por *Baethica*, n. 141); *ex typografia* y otros errores que se detectan en las obras citadas en la nota 143; *escrita y terminada* (por *escrito y terminado*, n. 160), *Concordia* (por *De concordia*, n. 161).

Todo esto en un rápido vistazo a un estudio que ocupa solo unas cuarenta páginas del libro. No hace falta seguir. Sospechamos que, si el examen se extendiera a todo el libro, el resultado sería realmente desolador. Añádase a todo ello el uso con frecuencia arbitrario de puntos y comas, o de mayúsculas y minúsculas por parte de los coordinadores.

Por si todo ello fuera poco, al final del libro el lector encontrará un «Índice de nombres propios» (pp. 345-366) que no tiene desperdicio. Allí podemos ver: a) nombres inventados: *Alfonso V de Nápoles*, *Alexio Crinito* convertido en *Alexio Tirinto*, *Anastasio Artemio* transformado en *Anastasio Arternio*; *Fonseja*, *Alonso*; *Herbías Años*, *Luis de (!)*, *Pecaval y Ugarte*, *Joseph de*; *Pérez Pastor*, *B. M. (!)*; *Rojas Pérez Pastor*, *Gabriel de (!)*; *Fro<n>tino* se convierte en *Frotenio*; *Cide Hamete Be-*

nengeli en *Cide Hamete Benengueli*; b) nombres que ya estaban desfigurados y maltrechos o mal citados en la propia obra y que tampoco se corrigen en el índice o se deforman aún más: *Belamlino, Roberto*; *Belorofonte*; *Cecilio Ebnebradi (Aben Al-Radi)*; *Fink Errera, A.* (por *G., Guy*); *Foulché-Delbose*; *González de Carvajal*; *Górnez, Francisco* (por *Gómez*); *Guazelli* (por *Guazzelli*); *Hompera* (por *Hompanera*); *Hornero* (por *Homero*); *Jointer* (por *Joiner*); *Mareta* (por *Moreto*); *Miretti Onantini, Ronaldo* (por *Mirteus Onatinus Rolandus*, pseudónimo de Martín Antonio del Río); *Núñez, Menda* (por *Mencia*); *Oroz, L.* (por *J., José*); *Pastor de los Cobas* (por *Cobos*); *Quintana Dueñas* (por *Quintanadueñas*); *Remnón, Alonso*; *Todoso* (por *Toboso*); *Vargas, Tomás Tomaso* (por *Tamayo de Vargas, Tomás*); y todos los citados más arriba en nuestra relación de erratas; c) errores nuevos: *Henríquez de Azevedo, Petro* (por *Petrus* o *Pedro*); *Kagan R. I.* (por *R. L.*); *Lohman* (por *Lohmann*); *Martín Macera* (por *Mancera*); d) nombres que allí figuran sin utilidad alguna: *Barberin (!)*; *Cristóforo*; *Esteban*; *Nicéforo*; e) nombres mal indexados: *Alano Aspar*; *Alonso Sánchez, P.*; *Bautista, Alberto León (!)*; *Bautista Pérez, Juan*; *Carlos Alonso, C.*; *Carvajal, Galíndez de*; *Catalina Carcía, Juan*; *Hieronimo Porcio*; *Pinelo, León*; *Rodolfo Agricola*; *Toribio Medina, José*; *Valencia, Benito Arias de*; f) entradas reiteradas dos, tres y hasta cuatro veces (cada una con sus páginas): *Acrópolis* (entiéndase *Agrópoli*), *marqués de*; *Ibáñez de Segovia, Gaspar* y *Mondéjar, marqués de*; *Alejo* y *Alejo Tirinto*; *Alfonso I* y *Alfonso V de Aragón*; *Anastasio Arternio* y *Artemio Anastasio*; *Argensola, Bartolomé Leonardo de* y *Leonardo de Argensola, Bartolomé*; *Bautista Pérez, Juan* y *Pérez, Juan Bautista*; *Castro Vaca* y *Quiñones, Pedro*, y *Castro y Quiñones, Pedro*; *Constantino V* y *Constantino Coprónimo*; *Constantino VII* y *Constantino Porfirogénito*; *Eneas, papa*; *Eneas, Silvio*; *Piccolomini, Eneas Silvio* y *Pío II*; *Casas, Ignacio de las* y *Las Casas, Ignacio de*; *Justo Lipsio* y *Lipsio, Justo*; *León V* y *León el Armenio*; *Machado, Fernando* y *Machado, Hernando*; *Miguel I* y *Miguel Cerulario*; *Montilla* (así) y *Montilla* (con mayúsculas); *Moreno Ramírez, Juan* y *Ramírez Ballesteros, Juan*; *Núñez, Fernán* y *Núñez de Guzmán, Hernán*; *Pinelo, León* y *León Pinelo, Luis de*; *Oropesa, F. de* y *Sánchez de Oropesa, Francisco*; *Rojas y Sandoval, Bernardo de*, y *Sandoval y Rojas, Bernardo de*; *Morales, Antonio* y *Ruiz de Morales, Antonio*; *Romeralo y Sánchez Romeralo*; *Rubio y Muñoz-Bocanegra*; *Vázquez de Román, Juan* y *Vázquez Román, Juan*.

Ni los coordinadores ni el autor del índice parecen conocer el nombre de Raúl Manchón, quien aparece como *Raúl Manjón*, a pesar de ser uno de los colaboradores de las OC de Pedro de Valencia.

La edición de las OC de Pedro de Valencia en la «Colección Humanistas Españoles» no ha tenido un remate muy brillante. La desidia es absoluta. Es, en esa Colección, el último fruto de los que se autoproclaman herederos del legado y del magisterio de Gaspar Morocho.

Juan Francisco DOMÍNGUEZ DOMÍNGUEZ
Universidad de León